

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВПО «ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА ФРАНЦУЗСКОГО И ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКОВ

Клиническая терминология

*Учебно-методическое пособие
по латинскому языку для студентов
I курса медицинского факультета*

**Магас
2022**

УДК 61.616
ББК 81.2Лат-3-923

Печатается по решению Учебно-методического совета ИнГГУ

Рецензент: **Дзейтова Х.Б.**, доцент ЧГУ

Составители: **Евловса З.И.**, к.ф.н., профессор ИнГГУ
Дудургова Э.М., ст. преподаватель

Клиническая терминология: Учебно-методическое пособие по латинскому языку для студентов I курса медицинского факультета. – Магас: ИнГГУ, 2022. – 32 с.

Методическое пособие предназначено для использования в процессе организации аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы студентов. В методическом пособии содержатся сведения о словообразующих элементах, упражнения на закрепление навыков терминообразования и таблицы греческих и латинских терминоэлементов.

© Ингушский государственный
университет, 2022 г.

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Клиническая терминология – это совокупность терминов тех медицинских дисциплин, которые имеют непосредственное отношение к лечению больных. Клинические термины обозначают патологические состояния и симптомы болезней, методы профилактики, обследования, диагностики и лечения. Практический врач ежедневно пользуется клиническими терминами.

Клиническая терминология обладает рядом специфических черт, которые отличают ее от анатомической и фармацевтической терминологии. Во-первых, базовым языком для нее является греческий, а не латинский. Во-вторых, основной структурно-семантической единицей в клинической терминологии является не слово, а терминологический элемент. В-третьих, главным аспектом при изучении клинической терминологии является не грамматика, а семантика: требуется либо объяснить значение термина, либо сконструировать термин по заданному значению.

Однословные клинические термины. Терминологический элемент

По своему составу клинические термины могут быть однословными и многословными. Однословные термины делятся на простые и сложные. Простые могут быть неизменяемыми (*polipus* – полип) и изменяемыми, образованными с помощью приставок и суффиксов (*transplantatio*). Главенствующая роль в клинической терминологии принадлежит сложным однословным терминам, которые состоят из так называемых терминологических элементов.

Терминологический элемент (ТЭ) – это регулярно повторяющийся в серии терминов компонент, за которым закреплено определенное приписанное ей в терминологии значение. Например, термин *cardiologia* – наука о болезнях сердечнососудистой системы состоит из начального терминологического элемента *cardio* – сердце и конечного *logia* – наука, отрасль знаний. От первого образуется ряд терминов, имеющих отношение к сердцу: *cardiopathia*, *cardiologia*. От второго образуются названия различных наук *biologia*, *cytologia*, *histologia*.

При составлении сложного однословного термина из терминологических элементов используется соединительный гласный (интерфикс) – о: *psychotherapia*.

Если вторая часть сложного слова начинается с гласной, то соединительная гласная может отсутствовать. Например: *gastritis*. Гласный – о иногда употребляется и перед гласным: *gastroenterologia* – наука о заболеваниях желудочно-кишечного тракта. Начальные терминологические элементы, восходящие к прилагательным и наречиям с основой на гласный, употребляются без гласного – о в общих позициях: *tachyphagia* – быстрое заглатывание пищи, *bradyphagia* – замедленное глотание.

Простые и сложные терминологические элементы

Терминологические элементы бывают простые и сложные.

Сложные состоят из нескольких (обычно двух) морфологических элементов, но функционируют как единое целое. Например, терминологический элемент *ectomia* – удаление состоит из приставки *ec-* из, вне и элемента *tomia* – разрез, терминологический элемент *cholecyst* – желчный пузырь состоит из корней *chole-* – желчь и *-cyst-* – пузырь.

Некоторые начальные ТЭ образуются двойкой: от основы именительного и основы родительного падежа греческого слова. Например, *haem* – (им.п.) и *haemat* – (род.п.) – кровь, *derm* – (им.п.) *dermat* – (род.п.) – кожа. Поэтому имеем: *haemopoësis* – кроветворение, но *haematuria* – наличие крови в моче.

В идеале термину и ТЭ должно быть свойственно лишь одно значение. Однако встречаются многозначные термины и ТЭ. Обычно такая многозначность связана с различными областями медицины, так ТЭ – *lysis* в хирургии обозначает операцию освобождения органа от сращений, а в патологии – разложение тканей. Но и в рамках одной подсистемы терминов встречаются случаи многозначности. Например: у ТЭ – *tomia* основное значение – рассечение, вскрытие (*cholecystotomia* – вскрытие желчного пузыря). Но встречаются термины, в которых – *tomia* приобретает значение удаления, хотя таким значением обладает ТЭ – *ectomia*. Ср. *tonsillotomia* – частичное удаление миндалин и *tonsillectomia* – полное удаление миндалин.

Свободные и связанные терминологические элементы

Основная масса терминологических элементов встречается только в составе терминов, и никогда не употребляются как самостоятельные слова. Такие ТЭ называются связанными. Например *logia*, *ptosis*. Вместе с тем имеются ТЭ, например *sclerosis* склероз и *cardiosclerosis* кардиосклероз, *stasis* стаз и *haemostasis* гемостаз и т.п., которые употребляются не только в структуре производных, но и как самостоятельные слова. Это свободные ТЭ.

Использование терминологических элементов в качестве основного строительного материала в процессе терминологического творчества очень удобно, так как позволяет заменить громоздкий многословный термин кратким, но емким однословным: *cystitis* – цистит вместо воспаление мочевого пузыря; *stomatitis* – стоматит вместо воспаление слизистой оболочки рта.

Общее значение термина не является механической суммой значений начальных и конечных ТЭ. Поэтому при изучении медицинских терминов необходимо обращаться к представленным в словарях и справочниках научным дефинициям.

Греко-латинские дублеты

Деление ТЭ на связанные и свободные следует постоянно учитывать. Так, при сравнении анатомических обозначений в нормальной анатомии, с одной стороны, с аналогичными обозначениями в патологической анатомии и в комплексе клинических дисциплин, с другой, выясняется следующая закономерность: один и тот же орган обозначается двояко. В номенклатуре нормальной анатомии это самостоятельное и, как правило, латинское слово, а в патологической анатомии – связанный ТЭ греческого происхождения, иногда и в той и в другой дисциплине употребляется один и тот же языковый знак, заимствованный из одного языка – источника, например греч. *hepar*, *oesophagus*, *thorax* и лат. *appendix* и другие. Эти слова в качестве свободных ТЭ включаются в структуру сложных слов в клинической терминологии: гепатомегалия, аппендэктомия.

Латинские и греческие обозначения анатомических образований, имеющие абсолютно одинаковые значения, называются греко-латинскими дублетными обозначениями или дублетами.

**§ 1. Греко-латинские дублетные обозначения
органов, частей тела**

Греческие ТЭ	Латинские слова	Значение
kephalo-, cephalo-, -cephalia (<i>kephale</i>)	caput, itis, n	голова
somato-, -soma (<i>soma, atos</i>)	corpus, oris n	тело
osteo- (<i>osteon</i>)	os, ossis n	кость
acro-, -acria (<i>akron</i>)	membrum, i n	дистальный отдел части тела, конечность, заостренный
stetho- (<i>stethos</i>)	pectus, oris n thorax, acis m	грудь грудная клетка
spondylo-	vertebra, ae f	позвонок
cardio-, -cardium (<i>kardia</i>)	cor, cordis n	сердце
arthro- (<i>arthron</i>)	articulatio, onis f	сустав
stomato- (<i>stoma, stomatos</i>)	os, oris n	рот
glosso-, glossia (<i>glossa</i>)	lingua, ae f	язык
rhino- (<i>rhis, rhinos</i>)	nasus, i m	нос
odonto-, -odontia (<i>odus, odontos</i>)	dens, dentis m	зуб

§ 2. Греческие ТЭ, обозначающие учение, науку, метод диагностического обследования, лечение, страдание, болезнь

Греческий ТЭ	Значение
-logia (logos слово, речь, понятие, учение, наука) -logo- (см. -logia)	наука, раздел научной дисциплины, относящийся к нарушениям речи
-scopia (skopeo смотреть, рассматривать, наблюдать, исследовать)	инструментальный осмотр, наблюдение, исследование
-metria, -metr- (metreo измерять; metron мера)	измерение, измеряющий, определяющий (по размеру, величине)
-graphia (grapho чертить, писать, изображать)	рентгенография; процесс записывания изображения; графическая регистрация сигналов
-gramma (gramma нечто написанное, запись, изображение)	рентгеновский снимок; изображение, результат регистрации сигналов
-therapia (therapeia уход, лечение)	лечение (нехирургическое)
noso- (nosos ,болезнь)	болезнь (определенная, под индивидуальным или групповым названием)
patho-, -pathia (pathos переживание; страдание, болезнь)	1) наиболее общее понятие страдания, болезни; 2) настроение
alg-, -algia, -algisia (algos боль; algesis ощущение боли, боль) -odynia (odyne боль)	болезненная чувствительность, боль

Задание № 1. Сделайте анализ терминов по ТЭ.

Osteologia, osteoarthropathia, stomatologia, somatoscopia, acroalgia, spondylodynia, arthropathia, cardiographia, hormonotherapy, nosologia, brachialgia, spondylographia, glossalgia, odontalgia, cardiologus, stomatologus, pancreatodynia, kephalometria, logopathia, cephalgia, osteopathia, cardiogramma.

Задание №2. Образуйте термины с заданными значениями.

Боль в позвоночнике, измерение головы, осмотр рта, осмотр носа, рентгенологическое исследование головного мозга, заболевание зубов, зубная боль, заболевание носа, заболевание сустава, боль в сердце, наука о болезнях ротовой полости, заболевание сердца.

Задание № 3. Объясните значение ТЭ, укажите интерфиксы.

Энцефалометрия, краниометрия, кардиограмма, панкреаталгия, кефалограмма, кефалография, электротерапия, логотерапия, ректоскоп, риноскоп, ларингоскопия.

Общие понятия словообразования. Состав слова.

Морфемный анализ. Словообразовательный анализ по непосредственно составляющим.

Производящая и производная основы.

В составе слова выделяются в линейной последовательности минимальные, неделимые ни по значению, ни по форме, значимые части: приставка (префикс), корень, суффикс, окончание. Эти минимальные части слова называются морфемами. Ядро значения заключено в корне, а приставки и суффиксы это словообразовательные аффиксы. С их помощью образуются новые слова. Членение слова на морфемы называется морфемным анализом или анализом по составу. Например: прилагательное *intervertebralis* с позиции морфемного анализа членится на четыре морфемы: *inter-*(префикс), *vertebr-*(корень), *al-*(суффикс), *-is* (окончание).

Морфемный анализ показывает, из каких минимальных частей состоит изучаемое слово. А суть словообразовательного анализа состоит в том, чтобы вычленить в слове две непосредственно составляющие (НС): производящую основу и аффиксы, с помощью которых образовано производное слово.

Например: прилагательное *interloburalis* с позиции морфемного анализа членится на пять морфем: *inter* – (префикс), *-lob* – (корень) *ul* -, *ar* – (суффиксы), *-is* (окончание): с позиции словообразовательного анализа вычленяются 2 НС: *inter* – между

(префикс) + lobular(is) – дольковый (производящая основа или слово).

Таким образом, производящей называется основа, от которой образована путем присоединения к ней аффикса (ов) другая, более сложная по составу производная основа. Производная основа больше производящей по крайней мере на одну морфему.

Слово, содержащее производную основу, называется производным, а содержащее производящую - производящим

Способы словообразования

Основные способы словообразования бывают аффиксальные и безаффиксные. К аффиксальным относятся способы образования производных путем присоединения словообразовательных аффиксов к производящим основам. Безаффиксные способы применяются при образовании сложных слов. Сложным является слово, состоящее более чем из одной производящей основы. Сложное слово образуется способом слово(осново)сложения. Слово, в структуре которого имеется только одна производящая основа, называется простым: например, *costalis* и *articularis* – простые слова, а *costoarticularis* - сложное слово.

Суффиксация

Суффиксацией называется присоединение суффикса к производящей основе. Суффиксы обладают важной классифицирующей функцией. Благодаря им слова соотносятся с соответствующими классами понятий: например, все существительные с суффиксом – *io* выражают общее значение «действие», «процесс» (*flexio* сгибание, *rotatio* вращение).

Трудно переоценить классифицирующую функцию ТЭ-суффикса в клинической терминологии. Суффиксы соотносят слова с определенным терминологическим понятием. Так все существительные с суффиксом – *itis* выражают общее терминологическое понятие «воспалительное заболевание, воспаление».

Наиболее употребительные греческие суффиксы

1. Суффикс –itis образует названия заболеваний воспалительного характера, например nephritis, - нефрит, воспаление почек, otitis,-отит, воспаление среднего уха.

2. . Суффикс –oma, присоединяемый к основе наименования ткани, образует названия доброкачественных опухолей, которые возникают из этой ткани, например lipoma, - липома, жировик, опухоль, развивающаяся из жировой ткани, myoma, - миома, мышечная опухоль, происходящая из мышечной ткани.

3. Суффикс –osis обозначает заболевания невосполнительного характера, часто связанные с количественным увеличением нормы или качественными изменениями в организме, например leucocytosis, - лейкоцитоз, увеличение количества лейкоцитов в крови, acidosis, - ацидоз, увеличение содержания кислых веществ в крови и тканях.

4. Суффикс –iasis обозначает заболевания невоспалительного характера с длительным течением, например nephrolithiasis, - нефролитиаз, почечнокаменная болезнь.

5. Суффикс – gen (us, a, um). Этот суффикс образует прилагательные со следующими значениями: 1) «порождающий, производящий, вызывающий то, что названо основой» (активный смысл); 2) «порождаемый, вызываемый, обусловленный тем, что названо основой» (пассивный смысл): canceragenus – вызывающий рак; enterogenus – обусловленный заболеванием кишечника.

Упражнения

1. Объясните значение терминов:

Osteogenus, odontogenus, hepatogenus, spondylitis, arthritis, rhinitis, arthrosis, spondylosis, odontoma, osteoma.

2. Образуйте термины с заданными значениями:

Сердечного происхождения, возникший в печени, воспаление оболочек головного мозга, обусловленный развитием зубов, воспаление почек, воспаление слизистой оболочки желудка, воспаление почечной лоханки, воспаление матки, мышечная опухоль, опухоль, развивающаяся из жировой ткани, почечнокаменная болезнь, увеличение содержания кислых веществ в крови и тканях.

Префиксация

Способ образования слов путем присоединения приставки к производящей основе называется префиксацией. Префиксация не меняет значение слова, а лишь добавляет некоторый компонент, указывающий на локализацию (выше, ниже, спереди, сзади), направление (приближение, отдаление), протекание во времени (прежде чего-либо), на отсутствие или отрицание чего-либо. Например: *metritis* - воспаление матки, *endometritis* - воспаление внутренней оболочки матки; *atrophia* – отсутствие питания.

§ 3. Важнейшие греческие приставки. Греческие предлоги и частицы в роли приставок

№ п/п	Приставки	Ее значение	Примеры производных слов	Исходные слова
1	A, an	Не, без-, отрицание	A-trophia – атрофия, отсутствие питания; An-aemia - малокровие	Trophe- питание; haema - кровь
2	Amphi	Двойко, вокруг	Amphi-theatron – амфитеатр; Amphi-bion – земноводное (буквально: двойкоживущее).	Theatron – театр; bios – жизнь
3	Ana	Снова, возобновление процесса	Ana-biosis – анабиоз; Ana-mnesis – анамнез, воспоминание	Bios – жизнь; Mneme - память
4	Anti	Против	Anti-asthmaticus – противоастматический	Asthma, atis n – астма, удушье;
5	Dia	Рас-, орудие, посредством которого совершается действие	Dia-gnosis- распознавание; dia-thermia – разогревание, лечение посредством прогревания токами высокой частоты	Gnosis – знание, познавание; thermos - теплый
6	Dys	Расстройство, нарушение функции	Dys-trophia- расстройство питания	Trophe- питание;

7	Ec	Из-, вне-,	Ec-topicus – эктопический, находящийся на необычном месте	Topos- место
8	Ecto	Снаружи	Ecto-derma – эктодерма, наружный зародышевый листок	Derma - кожа
9	Echo	Снаружи	Echo-plasma – наружный слой протоплазмы;	Plasma- плазма
10	en-, em-	В-, внутри	En-cephalon – головной мозг; em-rueta – скопление гноя в плевре;	Cephale – голова; ruon – гной;
11	endo	Внутри, внутренняя оболочка	Endo-crinicus – относящийся к внутренней секреции;	Crino – отделяю;
12	epi	На-, над-	Epi-dermis – надкожица;	Derma – кожа;
13	meta	Пере-, перемещение, переход из одного состояния в другое	Meta-plasia – преобразование ткани; Meta-stasis – метастаз; перенос болезненного начала на другое место	Plasma – stasis – неподвижность, стояние на месте;

14	para	а) Около, с двух сторон; б) окружающие орган ткани; в) сходство	Par-otis – околоушная железа; para-sternalis – окологрудинный; Para-metrium – околوماتочная ткань para-typhis - паратиф	us, otos – ухо; sternum, in- грудина metra – матка; typhus- тиф
15	peri	Вокруг, около,	peri-odontium - надкостница зубных корней;	odus, odontos - зуб
16	Pro	Пред-вперед; указывает на отношение к будущему	Pro-dromalis – предшествующий (период); pro-raedeutica – подготовительное обучение, введение	raedeuo- воспитываю, обучаю
17	Syn (sym)	Вместе, с-; соединение, совместное действие	Syn-chondrosis – соединение костей с помощью хряща; Sym-physis – сращение, соединение двух костей хрящевой тканью	physis - образование
18	Hyper	Над-; сверх-; а) превышение нормы б) нахождение выше чего-либо	Hyper-aesthisia – чрезмерная чувствительность hyper-tonia – повышение (кровяного) давления; hyper-cardiacus – лежащий над сердцем	Aesthisia – чувство; tonos- напряжение; Cardia - сердце

19	Нуро	Под-, низ- а) недо- статок до нормы; б) нахож- дение ниже че- го-нибудь	Нур- aesthisia- пониженная чувствитель- ность нуро-tonia – понижение (кровяного дав- ления); нуро-gastrium- подчревная об- ласть; нуро-glossus- подъязычный	Aesthesia – чув- ство; tonos- напряже- ние; gaster- живот; glossa- язык
----	-------------	--	---	--

Упражнения

I. Выделите приставки, объясните их значение:

1. Achylia – отсутствие желудочного сока. 2. Anhydricus – безводный. 3. Remedia antibiotica – средства, угнетающие жизнедеятельность микроорганизмов. 4. Antidotum – противоядие. 5. Diagnostica – наука о распознавании болезней. 6. Dysthyreosis – расстройство функции щитовидной железы. 7. Dystrophia – расстройство питания тканей. 8. Dyspnoë – одышка. 9. Ectopia – врожденное смещение органа. 10. Splenectomy – оперативное удаление селезенки. 11. Endarteriitis – воспаление внутреннего слоя стенки артерии. 12. Epidermis – верхний слой кожи. 13. Episcleralis – надсклеральный. 14. Metabolismus – перемена, обмен веществ. 15. Metamorphosis – преобразование. 16. Paracystitis – воспаление околопузырной клетчатки. 17. Paraurethralis – расположенный около мочеиспускательного канала. 18. Periarthritis – воспаление мягких тканей, окружающих сустав. 19. Perigastritis – воспаление перитонеального покрова желудка. 20. Periarteritis – воспаление наружного слоя стенки артерии. 21. Prophylaxis – предохранение от заболевания. 22. Symbiosis – сожительство. 23. Symmetria – соразмерность. 24. Syndactylia – сращение пальцев. 25. Hyperkinesis – непроизвольные преувеличенные движения. 26. Hypersecretio – повышенная секреция. 27. Hyposecretio – пониженная секреция. 28. Hypothermia – падение температуры тела ниже нормальной. 29. Hyperaciditas – повышенная кислот-

ность желудочного сока. 30. Нурохиа – пониженное содержание кислорода. 31. Ectoderma – внешний зародышевый листок. 32. Endoabdominalis – внутрибрюшной. 33. Periosteum – надкостница. 34. Periodontitis – воспаление надкостницы зубного корня. 35. Synchondrosis – соединение костей хрящевой тканью.

II. Поставьте нужные приставки:

1. Ослабление (отсутствие) тонуса - ...tonia. 2. Повышенное давление (напряжение) - ... tonia. 3. Пониженное давление (напряжение) - ... tonia. 4. Повышенное содержание сахара в крови - ...glycaemia. 6. Нарушение нормальной кишечной флоры - ...bacteriosis. 7. Воспаление внутренней оболочки матки - ...metritis. 8. Воспаление околوماتочной соединительной ткани - ... metritis. 9. Воспаление серозной (наружной) оболочки матки - ... metritis. 10. Околощитовидный - ... thyreoideus. 11. Расстройство функции щитовидной железы - ...thyreosis. 12. Повышенная функция щитовидной железы - thyreosis. 14. Направленный против бешенства - ...rabicus. 15. Иссечение радужной оболочки - irid...tomia. 16. Прекращение выделения желчи - ... cholia. 17. Жаропонижающие средства – remidia ... pyretica. 18. Повышенная чувствительность - ...aesthesia. 19. Пониженная чувствительность - ...aesthesia. 20. Застой крови в нижних частях органов - ...stasis. 21. Воспаление перитонеального покрова печени - ...hepatitis. 22. Надмышцелок - ...condylus. 23. Надбугорный - ...thalamicus. 24. Серозная оболочка внутренней поверхности сердца – cardium. 25. Околосердечная сумка - ... cardium. 26. Соединение костей при помощи волокнистой соединительной ткани - ...desmosis подъязычный - ...glossus. 28. Кожная сыпь - ...anthema. 29. Сыпь по слизистым оболочкам - ... anthema. 30. Выворот века наружу - ...tropium.

III. Допишите приставки в следующих терминах:

A) a, dys, hyper, hypo:

1. Stratum...pigmentosum – слой, лишенный пигмента. 2. ...synergia – нарушение синергии (совместной деятельности). 3. ...aemia – переполнение кровью. 4. ...calciaemia – недостаточное содержание кальция в крови. 5. ... functio – расстройство функ-

ции. 6. ... *functio* – повышенная функция. 7. ... *functio* – недостаточная функция. 8. ... *mnesia* – расстройство памяти. 9. ... *mnesia* – потеря памяти. 10. ... *mnesia* – ослабление памяти;

Б) endo, peri, para:

1. ...*osteum* – надкостница (наружная). 2. ... *osteum* – внутренняя надкостница. 3. ...*renalis* – околопочечный. 4. ...*nephritis* – воспаление околопочечной клетчатки. 5. ...*metrium* – внутренняя стенка матки. 6. ... *metrium* – наружная стенка матки;

В) anti, epi, syn, hypo:

1. *Vaccinum...rabicum* – вакцина против бешенства. 2. ...*glottis* – надгортанник. 3. ...*gastrium* – подчревная область. 4. ...*gastrium* – надчревная область. 5. ...*ergia* – совместная деятельность. 6. *Serum ... diphthericum* – противодифтерийная сыворотка. 7. ...*stasis* – застой крови в нижней части органа. 8. ...*ostosis* – соединение костей костной тканью.

§ 4. Греко-латинские дублетные обозначения органов и тканей

Греческие ТЭ	Латинские слова	Значение
splanchno – (splanchna pl.)	viscera pl.	внутренние органы (внутренности)
gastro-, gastria (gaster, gastros)	ventriculus, i m	желудок
entero- (enteron; enterera pl.)	intestinum, i n intestina pl. intestinum tenue	кишка, кишечник тонкая кишка
laparo- (lapare пах, бок; pl. живот)	abdomen, inis n venter, ntris m	живот, чрево, брюхо
procto- (proktos)	anus, i m rectum, n	задний проход прямая кишка
pneumono-, pneumo- (pneumon)	pulmo, onis m	легкое
nephro- (nephros)	ren, renis m	почка
spleno- (splen)	lien, enis m	селезенка
pyelo- (pyelos)	pelvis renalis	почечная лоханка
cysto- (kystis пузырь; мочевого пузырь)	vesica, ae f vesica urinaria	пузырь; мешок мочевого пузырь
cholecysto- (chole желчь+ kystis пузырь)	vesica biliaris s. vesica fellea	желчный пузырь
choleodocho- (chole желчь + doche сосуд, вмстилище)	ductus choledochus	общий желчный проток
metro-, -metra, -metrium (metra)	uterus, i m	матка
hystero (hystera)	«	«
colo	colon, i n.	ободочная кишка, толстая кишка

§ 5. Греческие ТЭ, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические приемы

№ п\п	Греческий ТЭ	Значение
1	-iatria, -iater (iatreia, iatros)	врачевание, лечение больших групп больных; врач
2	-ectasia, -ectasis (ektasis)	растяжение, расширение, экстазия полого или трубчатого органа
3	-ptosis (ptosis падаение, опущение)	опущение, смещение органа книзу
4	steno-, -stenosis (stenos узкий, тесный; stenosis сужение)	узкий, тесный, сужение, стеноз
5	sclero-, sclerosis (skleros плотный, твердый; sclerosis уплотнение, затверждение)	1) твердый, уплотненный, уплотнение, склероз, затверждение; 2) относящийся к склере (белочной оболочке глаза)
6	-malacia (malakos мягкий, malakia мягкость)	ненормальная мягкость, размягченность, малация
7	-lysis, -lyt (lysis развывывание, разложение, растворение)	1) растворение, разрушение, расплавление, рассасывание; 2) хирургическая операция освобождения органа – рассечение сращений, спаек, рубцов
8	-plastica (plastike искусство лепки, ваяния, от plasso лепить, ваять)	восстановительная пластическая хирургическая операция, пластика
9	tomo- (tomos отрезок, пластина ,слой)	относящийся к слою, послойно (в рентгенографии)
10	-tomia (tome разрез, рассечение)	хирургическая операция рассечения, вскрытия какого-либо органа или ткани
11	-ectomia (ektome вырезание)	хирургическая операция удаления, иссечения какого-либо органа или ткани, эктомия

12	-stomia (stoma, stomatos отверстие)	хирургическая операция наложения искусственного отверстия (стома), свища, или анастомоза, соустья (между органами, кровеносными сосудами, полостями тела)
13	-pexia (pexis прикрепление)	хирургическая операция прикрепления какого-либо внутреннего органа, фиксация
14	-rhapsia (rhaphe шов)	хирургическая операция наложения шва

Задание 1. Укажите значение терминов:

Laparotomia, gastropstosis, pneumonopexia, nephritis, paraproctitis, pyelonephritis, endometritis, gastrectasia, osteomalacia, nephrectomia, gastroenterologia, chondromalacia.

Задание 2. Образуйте термины со следующими значениями:

Фиксация почки; создание наружного свища на почке; рассечение ободочной кишки; спазм толстой кишки; воспаление слизистой оболочки желудка, тонкой и толстой кишок; соединение швом концов разорванного нерва; опущение почки; наложение свища на ободочную кишку; фиксация селезенки; расширение легких; пластическая операция на гортани.

§ 6. Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, пола, возраста

Греческий ТЭ	Латинское слово	Значение
haemo-, haemato-, -aemia (haima, atos)	sanguis, inis m	кровь
histo-, histio- (nistos, histion)	textus, us m	ткань
myo-, -mysium (mys, myos)	musculus, i m	мышцы, мышечный
cyto-, -cytus (kytos выпуклый сосуд, полость)	cellula, ae f	клетка
chondro- (chondros зерно; хрящ)	cartilago, inis f	хрящ, хрящевой
-cele (kele вздутие; грыжа)	hernia, ae f	грыжа; вздутие, выбухание
neuro-, neuro- (neuron жила, сухожилие, волокно, нерв)	nervus, i m	нерв, нервная система
adeno- (aden ; железа)	1)glandula, ae f 2)nodus lymphaticus (lymphonodus)	1)железа, железистый эпителий 2)лимфатический узел
angio- (angeion)	vas, vasis n vasculum, i n	сосуд (преимущественно кровеносный)
blasto-, -blastus (blastos росток, зачаток, зародыш)	germen, inis n	зачаток; -бласт – зародышевая клетка или ранняя эмбриональная стадия
phlebo- (phleps, phlebos жила, вена)	vena, ae f	вена
teno- (tenon)	tendo, inis	сухожилие
dermo-, dermato-, -derma (derma, atos)	cutis, is f	кожа
uro-, -uresis, -uria (uron)	urina, ae f	моча

chole-, -cholia (chole)	fel, fellis n; billis, is f	желчь
chylo-, chylia (chylos сок, млечный сок)	lympha, ae f ¹	относящийся к лимфе, к хилусу – млечному соку
pyo- (pyon)	pus, puris n	гной
hidro- (hidros)	sudor, oris m	пот
hydro- (hydor, hydatos вода, жидкость)	aqua, ae f	1) вода; 2) жидкость в сочетании с наименованием органа или болезни – скопление серозной жидкости, жидкого содержимого
toxo-, toxico-, toxi- (toxon лук, стрела; toxicon яд)	venenum, i n	яд, ядовитый, токсический
litho-, -lithiasis (lithos)	calculus, i m	наличие конкрементов, камня
onco- (onkos) 1) объем, масса; 2) вздутие; oncoma (опухоль)	tumor, oris m	1) опухоль; 2) объем
carcino- (karkinos рак; karkinoma разъедающая язва, рак)	cancer, cri m	рак, раковая опухоль
myelo-, -myelia (myelos костный мозг)	medulla spinalis; medulla ossium	спинной мозг или костный мозг
masto- (mastos грудь, преимущественно женская, сосок)	mamma, ae f	женская грудь, молочная железа
oto-, -otia (us, otos ухо)	auris, is f	ухо
ophthalmo-, -ophthalmia (ophthlmos)	oculus, i m	глаз
sphygmo-, -sphygmia	pulsus, us m	пульс

gyno-, gynaeco- (gyne, gynaikos)	femina, ae f feminicus, a um	женщина женский
andro-, -andria (aner, andros)	mas, maris m masculus, a, um vir, i m	мужчина мужской
paedio-, paedo- (pais, paidos, paedion)	infans, ntis m, f puer, eri m	ребенок, дитя, детский
-paedia (paidela воспитание)		методы исправления нарушений, деформаций
geri-, gero-, geronto- (geron, gerontos)	senex, senis m senilis, e	старик старческий
topo- (toros)	locus, i m	место
pharmaco- (pharmakon)	medicamentum, i n	лекарство

Задание 1. Укажите значение терминов:

Haematuria, haematoma, myoma, myelocytus, phlebogramma, pyodermia, toxicophobia, carcinoma, mastopathia, otitis, myelopathia, gynaecologus, dysuria, rhinoscopia, haemostasis, cholaemia.

Задание 2. Образуйте термины со следующими значениями:

Наличие мочевины в крови; железистая клетка; нервного происхождения; скопление лимфы в плевральной полости; наличие гноя в моче; желчекаменная болезнь; рассечение мышцы; общее название заболеваний кожи различной этиологии.

§ 7. Одиночные ТЭ, обозначающие функциональные и патологические состояния, процессы

Греческий ТЭ	Значение
bio- (bios)	жизнь, жизненные процессы
-pnoë, -pnoea (phoe; phoia)	дыхание
geno-, genesis, -genesia, -genia (genos род, рождение, genesis происхождение, развитие, генез происхождение, развитие)	рождение, порождение, происхождение, развитие, генез
aesthesio-, aesthesia (aisthesis)	чувство, ощущение; чувствительность
astheno- (aesthenes слабый, от a- +sthenos сила; astheneia бессилие, слабость)	слабость, ослабление, астения
spiro- (лат. spiro, spiratum дуть, дышать, выдыхать)	относящийся к дыханию, дыхательный
pneumo-, pneumato- (pneuma, atos дуновение, дыхание, воздух)	воздух, газ, находящийся в органе
aëro- (aër, aëros; лат. aër, aeris воздух)	воздух, воздушный
-kinesia, kinemato-, kinemo-, kineto- (kinesis)	относящийся к движению
-crin-, crinia (krino отделять, выделять; решать)	отделение, выделение, секреция
-penia (penia , бедность, нужда)	недостаток, уменьшение количества, главным образом кровяных телец
-cytosis (гист. cytus клетка +osis)	повышение содержания количества клеток в сравнении с нормой
-rhoea (rhoia и rhoe течение, истечение от rheo течь)	течение, истечение секрета или жидкости
-rhagia (rhagos разорванный, прорванный; haimorrhgia кровотечение)	кровотечение из сосудов какого-либо органа

-stasis (stasis стояние, застой, задержка)	застой, естественная остановка, стаз (крови, желчи, мочи, слюны)
tono-, -tonia (tonos; лат. tonus)	напряжение, тонус
-plasia (plasis ваяние, формирование)	образование, развитие ткани, клеток, органов
-tensio (лат. tension напряжение)	гидростатическое давление в сосудах, полых органах
-tropho-, trophia (trophe питание)	относящийся к питанию или зависящий от него, от кровоснабжения органов и тканей
oxy-, oxia (oxys острый, кислый, лат. oxugenium кислород)	1) окисленный; 2) относящийся к кислороду
phago-, -phagia (phagein есть, поедать, пожирать)	1) глотание; 2) поедание, поглощение
philo-, -philia (phileo любить; philia любовь, влечение склонность)	склонность, предрасположение к чему-либо; любовь
phobo-, -phobia (phobos страх, боязнь)	боязнь; болезненное отвращение к чему-либо
tropo-, -tropia (tropos или trope поворот; направление, способ действия)	направление, направленность; действующий на что-либо
psycho-, psychia (psyche душа, сознание)	относящийся к душевным, духовным свойствам, к психике

1. Начальный ТЭ пневто-, сочетающийся с названием органа, обозначает наличие воздуха в этом органе. Например, pneumothorax – наличие воздуха в плевральной полости. Если в термине имеется опорный ТЭ – graphia, то пневто-, означает введение газа в орган в целях контрастной рентгенографии. Легкое обычно обозначается основой pneumon-, крайне редко -pneum-.

2. Начальный ТЭ гаемо- или гаема-to-, сочетающийся с названием органа, обозначает кровоизлияние в его полость. При

этом наименование органа, как правило, употребляется в им. п. без суффикса (haematocolpos). Аналогично образуются термины, указывающие на накопление жидкости или гноя в полости органа (hydrometra – наличие жидкости в матке).

Задание 1. Укажите значение терминов:

Gynaecophobia, trombophilia, aplasia, hypoxia, aërophagia, dystrophia, hypertrophia, oncogenesis, haemophilia, dyskinesia, asthenia, cholestasis.

Задание 2. Образуйте термины со следующими значениями.

Недостаточное содержание тромбоцитов в крови; кровотечение из носа; навязчивый страх отравления; скопление крови в полости сустава; уменьшение объема органа или ткани вследствие постепенного прекращения питания; кровотечение из прямой кишки с выделением слизи и гноя; отсутствие чувствительности.

§ 8. Одиночные ТЭ, обозначающие различные физические свойства, качества, отношения и другие признаки

Греческий ТЭ	Значение
auto- (autos сам)	1)сам, тот же самый, свой, собственный; 2)автоматический
allo- (allos другой. иной)	другой, иной, измененный, необычный
hetero- (heteros другой, разный)	один из двух, другой, непохожий; соотв. русск. разный
homeo-, homo- (homoios подобный; homos один и тот же, тот же самый)	сходный, одинаковый, тождественный
iso- (isos равный)	равный, соразмерный, одинаковый
aniso (anisos неравный an+isos)	неравный, несоответствующий
neo- (neos молодой, новый)	новый, молодой; вновь созданный или возникший
tele-, teleo-, telo- (tele далеко; telos конец; teleos завершенный)	1) отдаленный (в пространстве и во времени); 2) окончание, завершение
pseudo- (pseudos ложный)	ложный, мнимый; соответствует русским ложно-, лже-
ortho- (orthos прямой, прямо стоящий, правильный)	1)прямой, вертикально направленный; 2)правильный, соответствующий нормальному положению
xero- (xeros)	сухой
cryo- (kryos ледяной холод, мороз)	относящийся к холоду, низкой температуре, замерзанию
thermo-, thermia (therme тепло, теплота; thermos теплый)	теплый; относящийся к температуре

pyr-, pyro-, pyreto- (pyr огонь, жар; pyretos жар, лихорадочное состояние)	жар; лихорадочное состояние
macro- (macroс большой)	большой, крупный
micro- (microс малый)	малый, маленький
megalo-, -megalia (megas, megalu большой)	большой, увеличенный
oligo- (oligos малый, немногочисленный)	малый, незначительный, недостаточный
poly- (poly, от polus многих. многочисленный)	много, множество; больше, чем в норме
pan-, panto- (pan, pantos все)	все, весь, целиком
brachy- (brachys короткий)	короткий, укороченный
brady- (bradys медленный)	медленный, замедленный
tachy-, tacho- (tachys скорый, tachos скорость)	быстрый, скорый, частый
chromo-, chromato-, -chromia (chroma, chromatос краска, окраска цвет)	1)цвет, окраска; 2)относящийся к хрому
leuco- (leucос белый)	1) белый; 2) относящийся к лейкоцитам
erythro- (erythros красный)	1)красный; 2) относящийся к эритроцитам
cyano- (cyanos темно-синий)	1)темно-синий, синюшный; 2)относящийся к синильной кислоте
melano- (melas, melanos черный)	1) темный, черный; 2)содержащий меланин
glyco-, gluco- (glykys сладкий)	сладкий; наличие сахара; глюкоза

Начальные ТЭ auto-, allo-, xeno- в сочетании со свободными опорными компонентами –plastica (пластика) и transplantatio (пересадка) имеет следующие значения: auto- использование тканей или органов в пределах того же самого организма; allo- использование тканей или органов от другого человека; xeno-

использование тканей или органов животных. Например: *autohaemotherapy* – метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови; *allograft* – пересадка органов или тканей от человека к человеку; *xenograft* – пересадка органов или тканей человеку от животного или от животного к животному другого вида.

Задание 1. Укажите значение терминов:

Xerodermia, allograft, heterogenus, homogenus, pseudostenosis, cyanuria, bradycardia, tachycardia, glucosuria, polyarthritis.

Задание 2. Образуйте термины со следующими значениями:

Замедленность движений; малые размеры головного мозга и черепа; чрезмерно большая голова; наличие сахара в моче; красная кровяная клетка; белая кровяная клетка; уменьшенное выделение мочи; содержание глюкозы в крови; избыточное отложение меланина в коже.

Структура многословных клинических терминов

Многословные клинические термины строятся по законам латинской грамматики и представляют собой словосочетания с согласованными и несогласованными определениями.

Согласованное определение выражается прилагательным, реже причастием, которое согласуется с определяемым существительным в роде, числе и падеже, например *mastopathia fibrosa* – фиброзная мастопатия, *gastrorrhagia profusa* – профузное желудочное кровотечение. Термины с одним или несколькими согласованными определениями переводятся в обратном порядке, т.е. от конца к началу, например, острая постгеморрагическая анемия – *anaemia posthaemorrhagica acuta*.

Несогласованное определение выражается существительным в родительном падеже, например *vitium cordis* – порок сердца, *tuberculosis pulmonum* – туберкулез легких. Термины с двумя несогласованными определениями переводятся от начала к концу, например рак шейки матки – *cancer cervicis uteri*.

Смешанные термины содержат согласованные и несогласованные определения в различных комбинациях. В таких терми-

нах вначале следует перевести определяемое слово, а относящиеся к нему слова расположить по степени важности и при переводе обращать внимание, к чему относится согласованное определение (к определяемому слову или несогласованному определению), например врожденная киста желчного протока – *cysta ductus choledochi congenita*. Главное слово термина: киста – *cysta* (Nom. sing.), затем по степени важности следует несогласованное определение: протока – *ductus* (Gen. sing.). К нему относится согласованное определение: желчного – *choledochi* (Gen. sing.). Последним стоит определение, согласованное с главным словом термина «врожденная», – *congenita* (Nom. sing.).

Упражнения на составление многословных клинических терминов

1. Переведите термины на русский язык: *cysta pancreatis*; *hydrops vesicae felleae*; *amputatio pedis dextri*; *fistula vesicae urinariae*; *resectio septi nasi*; *adenocarcinoma uteri*; *transplantatio medullae ossium*; *morbus ulcerosus acutus*; *dysphagia functionalis*.

2. Переведите термины на латинский язык: синдром зрительного нерва; тотальная сердечная недостаточность; гипертрофическая обыкновенная волчанка; хроническая язвенная болезнь; корень волоса, задняя риноскопия; дисплазия мозга; аплазия почки; прогрессирующая миопатия; тотальная ринопластика; хроническая гипоксия.

Литература

1. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. М., 1997.
2. Шульц Ю.В. Латинский язык и основы терминологии. М., 1995.
3. Васильева Л.И. Пособие по латинскому языку. Клиническая терминология. Минск, 1997.
4. Авксентьева А.Т. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Ростов-на-Дону, 2002.

Оглавление

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ	3
Однословные клинические термины. Терминоэлемент	3
Простые и сложные терминоэлементы	4
Свободные и связанные терминоэлементы	5
Греко-латинские дублеты	5
§ 1. Греко-латинские дублетные обозначения органов, частей тела	6
§ 2. Греческие ТЭ, обозначающие учение, науку, метод диагностического обследования, лечение, страдание, болезнь	7
Общие понятия словообразования. Состав слова. Морфемный анализ. Словообразовательный анализ по непосредственно составляющим. Производящая и производная основы.	8
Способы словообразования	9
Суффиксация	9
Наиболее употребительные греческие суффиксы	10
Упражнения	10
Префиксация	11
§ 3. Важнейшие греческие приставки. Греческие предлоги и частицы в роли приставок	12
§ 4. Греко-латинские дублетные обозначения органов и тканей	18
§ 5. Греческие ТЭ, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические приемы	19
§ 6. Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, пола, возраста	21
§ 7. Одиночные ТЭ, обозначающие функциональные и патологические состояния, процессы	24
§ 8. Одиночные ТЭ, обозначающие различные физические свойства, качества, отношения и другие признаки	27
Структура многословных клинических терминов	29
Литература	30

Учебное издание

Составители:

ЕВЛОЕВА З.И., ДУДУРГОВА Э.М.

Клиническая терминология

Учебно-методическое пособие
по латинскому языку
для студентов I курса медицинского факультета

Подписано в печать 28.11.2022 г.
Формат 30×42/4. Бумага офсетная – 65 g/m².
Гарнитура «Таймс». Печать трафаретная.
Усл. печ. л. 2. Тираж 180 экз.

Типография ООО «КЕП».
386102, Республика Ингушетия,
г. Назрань, ул. Чеченская, 5.
E-mail: pilgrim@mail.ru